

Курс 1, урок 16: **Probieren Sie mal!**

Andreas

Guten Tag, liebe Hörerinnen und Hörer.

Ведущий

Здравствуйте, дорогие радиослушатели!
Сегодня Вы услышите 16-ый урок первой серии. Он называется "Probieren Sie mal!" (Примерьте-ка!). В последней передаче Андреас собирал у себя дома старые вещи, чтобы продать их на блошином рынке. Экс, наблюдая за ним, любопытствовала, хочет ли он продать пластинки. Обратите внимание на артикль множественного числа "die".

Ех

Verkaufst du auch die Schallplatten?

Ведущий

Андреас это ещё не решил. Обратите внимание на отрицание "nicht" после глагола.

Andreas

Ich weiß nicht.

Ведущий

Экс спросила, новые ли они, то есть пластинки. Обратите внимание на личное местоимение "sie" (они).

Ех

Sind sie neu?

Ведущий

Андреас упаковал вещи и рано утром отправился на блошинный рынок у Ахенского собора. Он разложил свои вещи на столе и стал - как и все - ждать покупателей. По блошиному рынку прогуливается госпожа Бергер. Поздоровавшись, Андреас предлагает ей

купить платок ("Tuch"). В разговоре звучат слова "chic" (элегантный), "probieren" (примерять) и "Spiegel" (зеркало).

Задание для Вас: как эти понятия связаны между собой?

Andreas

Tag, Frau Berger. Wie geht's?

Frau Berger

Tag. Danke, gut.

Andreas

Möchten Sie vielleicht ein Tuch?

Hier - sehen Sie mal: Es ist sehr chic.

Frau Berger

Nein, danke.

Andreas

Probieren Sie mal - hier ist ein Spiegel.

Frau Berger

Nein. Wirklich nicht. Vielen Dank.

Andreas

Schade!

Ведущий

Андреас считает платок элегантным и хочет, чтобы госпожа Бергер примерила его перед зеркалом. Разберём их разговор подробнее. Неожиданно увидев госпожу Бергер, Андреас сразу предлагает ей: "Может быть, Вы хотите платок?"

Andreas

Möchten Sie vielleicht ein Tuch?

Ведущий

Андреас выбирает платок: "Вот, посмотрите!"

Andreas

Hier - sehen Sie mal!

Ведущий

Андреас расхваливает платок, подчёркивая, что он очень элегантный ("chic").

Andreas

Es ist sehr chic.

Ведущий

Но госпожа Бергер отказывается: "Нет, спасибо."

Frau Berger

Nein, danke.

Ведущий

Андреас уговаривает госпожу Бергер:
"Примерьте-ка!"

Andreas

Probieren Sie mal!

Ведущий

У него оказывается под рукой и зеркало ("Spiegel").

Andreas

Hier ist ein Spiegel.

Ведущий

Но госпожу Бергер не уговорить: "Право же, нет. Большое спасибо."

Frau Berger

Nein. Wirklich nicht. Vielen Dank.

Ведущий

Андреас выражает сожаление: "Жаль!"

Andreas

Schade!

Ведущий

Но в этот момент госпожа Бергер обнаруживает книгу ("Buch"), которую давно ищет. Слушайте продолжение разговора. Задание для Вас: Экс резко вмешивается в разговор. Чему она помешала? Почему она так поступила?

Frau Berger

Oh - das ist ja toll!

Genau das Buch suche ich!

Andreas

Zeigen Sie mal!

Ach, die "Heinzelmännchen"...

Frau Berger

Was kostet es?

Andreas

Eine Mark.

Frau Berger

Gut, ich nehme es.

Ex

Nein! Das Buch verkaufst du nicht!

Frau Berger

Wie bitte?

Andreas

Tja, Entschuldigung, Frau Berger.

Ich verkaufe es doch nicht.

Entschuldigung.

Frau Berger

Und warum liegt das Buch dann da?

Na, dann tschüs!

Andreas

Ex - was ist?

Ex

Das ist doch... Das ist doch unser Buch!

Ich liebe es.

Frau Berger

Oh - das ist ja toll!

Frau Berger

Genau das Buch suche ich!

Andreas

Zeigen Sie mal!

Andreas

Ach, die Heinzelmännchen...

Ведущий

Экс помешала Андреасу продать книгу о гномах. Ведь из этой книги она выпрыгнула. Благодаря этой книге Экс и Андреас познакомились. Разберём разговор подробнее. Госпожа Бергер вдруг воодушевляется: "О, это же великолепно!"

Ведущий

Дело в том, что она ищет именно ("genau") ту книгу, которая лежит на столе Андреаса: "Именно эту книгу я ищу!"

Ведущий

Андреас хочет посмотреть, какую книгу выбрала госпожа Бергер: "Покажите-ка!"

Ведущий

Андреас видит, что это книга о гномах.

Ведущий

Frau Berger
Was kostet es?

Andreas
Eine Mark.

Frau Berger
Gut, ich nehme es.

Ex
Nein! Das Buch verkaufst du nicht!

Andreas
Tja, Entschuldigung, Frau Berger!
Ich verkaufe es doch nicht.

Frau Berger
Warum liegt das Buch dann da?

Andreas
Ex - was ist?

Ex
Das ist doch... Das ist doch unser Buch!

Госпожа Бергер сразу спрашивает о цене:
"Сколько она стоит?"

Ведущий
Книга стоит всего лишь одну ("eine")
марку.

Ведущий
Госпожа Бергер хочет приобрести книгу:
"Хорошо, я беру её."

Ведущий
В этот момент резко вмешивается Экс.
"Нет! - говорит она Андреасу, - эту книгу
ты не продашь!"

Ведущий
Чтобы избежать расспросов, Андреас
торопится извиниться и говорит: "Я её
всё же не продаю."

Ведущий
Госпожа Бергер сначала обижается:
"Почему же тогда книга тут лежит?"

Ведущий
Потом она прощается и уходит. Андреас
обращается к Экс: "Экс, в чём дело?"

Ведущий
Экс напоминает об особом значении этой
книги: "Это же... Это же наша книга!"

Ведущий

Ещё Экс заявляет, что любит эту книгу:
"Я люблю её."

Ex

Ich liebe es.

Ведущий

А теперь обратимся к некоторым структурам. Чтобы убедить или уговорить кого-либо, используют повелительную форму глагола. Вежливая просьба начинается с глагола, а после него стоит местоимение "Sie".

Sprecher

Sehen Sie! Probieren Sie!

Ведущий

В диалогах на блошином рынке к вежливой форме добавляли слово "mal". Как и слово "doch", оно не меняет смысла высказывания, а лишь придаёт ему иной нюанс. Просьбу с "mal", как правило, легко исполнить. Послушайте ещё раз примеры:

Sprecherin

Sehen Sie mal! Probieren Sie mal!

Zeigen Sie mal!

Ведущий

Просьба с "mal" звучит также более приветливо. Сегодня Вы познакомились также с ещё одним местоимением, заменяющим существительные среднего рода "es" (оно).

Sprecher

Das Tuch ist sehr chic.

Sprecherin

Es ist sehr chic.

Sprecher

Was kostet das Buch?

Sprecherin

Was kostet es?

Sprecher

Ich verkaufe das Buch nicht.

Sprecherin

Ich verkaufe es nicht.

Ведущий

В заключение послушайте ещё раз весь разговор. Устройтесь поудобнее, расслабьтесь и слушайте.

Andreas

Tag, Frau Berger. Wie geht's?

Frau Berger

Tag. Danke, gut.

Andreas

Möchten Sie vielleicht ein Tuch?

Hier - sehen Sie mal: Es ist sehr chic.

Frau Berger

Nein, danke.

Andreas

Probieren Sie mal - hier ist ein Spiegel.

Frau Berger

Nein. Wirklich nicht. Vielen Dank.

Andreas

Schade!

Ведущий

Но в этот момент госпожа Бергер обнаруживает книгу, которую давно ищет.

Frau Berger

Oh - das ist ja toll! Genau das Buch suche ich!

Andreas

Zeigen Sie mal! Ach, die "Heinzelmännchen"...

Frau Berger

Was kostet es?

Andreas

Eine Mark.

Frau Berger

Gut, ich nehme es.

Ведущий

Но Экс не хочет, чтобы Андреас продал эту книгу. Ведь благодаря этой книге они познакомились.

Ex

Nein! Das Buch verkaufst du nicht!

Frau Berger

Wie bitte?

Andreas

Tja, Entschuldigung, Frau Berger.

Ich verkaufe es doch nicht. Entschuldigung.

Frau Berger

Und warum liegt das Buch dann da?

Na, dann tschüs!

Andreas

Ex - was ist?

Ex

Das ist doch... Das ist doch unser Buch!

Ich liebe es.

Ведущий

А теперь мы прощаемся с Вами до следующей встречи в эфире.

Ex

Auf Wiederhören!